

NOTICE D'UTILISATION

# Carino



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, toujours lire cette notice d'utilisation et les documents d'accompagnement avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire la notice d'utilisation.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2022.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

# Table des matières

---

Avant-propos .....	4
Utilisation prévue.....	5
Consignes de sécurité .....	6
Préparatifs .....	7
Désignation des pièces .....	8
Description du produit/fonctions .....	10
Fonction de levage, montée/descente .....	10
Repose-jambes .....	10
Repose-pieds .....	10
Poignées de transport .....	10
Roulettes .....	11
Sangle de sécurité.....	11
Accoudoirs .....	11
Télécommande .....	11
Fauteuil .....	11
Batterie .....	12
Chargeur de batterie .....	12
Arrêt d'urgence .....	12
Descente d'urgence .....	13
Arrêt automatique de sécurité .....	13
Oreiller .....	14
Coussin dorsal (accessoire) .....	14
Coussin de siège (accessoire) .....	14
Bassin (accessoire) .....	14
Adaptateur pour cuvette WC (accessoire) .....	14
Faire asseoir le patient .....	16
Transfert .....	20
Transfert vers la douche .....	21
Après la douche .....	22
Transfert vers les toilettes .....	24
Utilisation lors des soins à domicile .....	26
Instructions relatives à la batterie .....	28
Instructions de nettoyage et désinfection .....	29
Entretien et maintenance préventive .....	32
Dépistage des anomalies .....	36
Caractéristiques techniques .....	37
Dimensions .....	39
Étiquettes .....	41
Compatibilité électromagnétique .....	44
Pièces et accessoires .....	46

# Avant-propos

---

## Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo

Votre fauteuil d'hygiène à hauteur réglable *Carino* fait partie d'une gamme de produits de qualité, spécialement conçus pour les hôpitaux, maisons de retraite et autres établissements de soins.

Merci de nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre matériel Arjo.

## Lisez attentivement cette *notice d'utilisation* !

Lisez cette *notice d'utilisation* dans son intégralité avant d'utiliser votre fauteuil d'hygiène à hauteur réglable *Carino*. Les informations de la présente *notice d'utilisation* sont importantes pour garantir un fonctionnement et une maintenance corrects de l'équipement et aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Certaines informations de cette *notice d'utilisation* concernent la sécurité. Il est donc primordial de les lire et de les comprendre pour prévenir d'éventuelles blessures.

Des modifications non autorisées d'un équipement Arjo risquent d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accident, d'incident ou de manque de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

## Signalez tout fonctionnement ou événement inattendu

Contactez votre représentant Arjo en cas de fonctionnement ou d'événement inattendu. Ses coordonnées figurent à la dernière page de cette *notice d'utilisation*.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Service après-vente et assistance

Votre fauteuil d'hygiène *Carino* doit faire l'objet d'une révision annuelle par du personnel qualifié d'Arjo afin d'assurer sa sécurité et son bon fonctionnement.

Contactez votre représentant Arjo pour obtenir de plus amples informations et connaître dans le détail les programmes d'assistance et de service destinés à maximiser la sécurité à long terme, la fiabilité et la valeur du produit.

Contactez votre représentant Arjo local pour commander des pièces de rechange. Le service technique de votre représentant local dispose des pièces dont vous avez besoin. Ses coordonnées figurent à la dernière page de cette *notice d'utilisation*.

## Termes utilisés dans cette notice d'utilisation :

### AVERTISSEMENT

Signifie :  
Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou tout non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

### ATTENTION

Signifie :  
Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages de tout ou partie du système.

### REMARQUE

Signification :  
Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.



Signification :  
Le nom et l'adresse du fabricant.

# Utilisation prévue

---

**Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de cet équipement. Toute personne utilisant cet équipement doit également avoir lu et compris les consignes de cette *notice d'utilisation*.**

**En cas de doute, contacter un représentant Arjo.**

Cet équipement est conçu pour les soins d'hygiène assistés, en particulier la douche et la conduite aux toilettes de patients adultes dans des environnements de soins tels que les services d'aide aux personnes âgées, les foyers d'hébergement, les unités de soins spéciaux, les établissements de soins, les hôpitaux et les services de soins à domicile. L'équipement est destiné à un usage intérieur.

L'utilisation du fauteuil d'hygiène réglable en hauteur Carino est réservée à un personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soins, ses pratiques et procédures courantes. Le produit doit être utilisé conformément aux directives présentées dans la *notice d'utilisation*.

## Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins d'établir des routines d'évaluation régulières.

Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient selon les critères suivants :

- Le patient ne doit pas peser plus de 140 kg (309 lb).
- Le patient doit comprendre et réagir aux instructions données.
- L'équipement est destiné aux patients valides ou semi-valides, c'est-à-dire capables de se tenir droits en position assise sur le bord d'un lit ou sur les toilettes, sans soutien latéral.

Si le patient ne répond pas à ces critères, il convient d'utiliser un autre appareil ou système.

## Durée de vie de l'équipement

L'équipement ne peut être utilisé à d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus.

La durée de vie utile de cet équipement est de dix (10) ans et la durée d'utilisation de la sangle de sécurité est de deux (2) ans. La durée d'utilisation de la batterie est de 2 à 5 ans selon les conditions de stockage de la batterie, sa fréquence d'utilisation et les intervalles de recharge.

La durée de vie et la durée d'utilisation indiquées s'entendent sous réserve que la maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance figurant dans cette notice d'utilisation.

Selon leur degré d'usure, certaines parties de l'équipement telles que les roulettes et la télécommande peuvent nécessiter un remplacement pendant la durée de vie de l'équipement conformément aux informations contenues dans la notice d'utilisation.

# Consignes de sécurité

---

## **AVERTISSEMENT**

Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'explosion, ne jamais utiliser l'appareil dans un environnement riche en oxygène, en présence d'une source de chaleur ou de gaz anesthésique inflammable.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute, veillez à ce que le patient soit positionné correctement et à ce que la sangle de sécurité soit attachée et serrée comme il faut.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute, vérifiez que le poids de l'utilisateur est inférieur à la charge maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute, assurez-vous que le patient est positionné conformément à la présente notice d'utilisation.

## **AVERTISSEMENT**

Pour prévenir toute blessure, veillez à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter le piégeage des jambes ou des pieds du patient ou du soignant, assurez-vous de l'absence de tout obstacle.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, assurez-vous que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utilisez les poignées fournies en cas de mouvement.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter le basculement de l'appareil et la chute du patient, n'utilisez pas l'appareil sur un sol présentant des drains encastrés, des trous ou des pentes d'un rapport supérieur à 1:50 (1,15°).

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter le basculement de l'appareil pendant l'utilisation, ne soulevez ou n'abaissez pas un autre équipement à proximité et surveillez les objets fixes lors de la descente.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter que le patient ne chute du fauteuil, assurez-vous que les accoudoirs sont repliés pendant le transfert.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter toute chute en cours de transfert, vérifiez systématiquement que les freins sont serrés sur tous les appareils utilisés.

# Préparatifs

## Mesures à prendre avant la première utilisation

### (10 étapes)

- 1 Contrôler l'emballage pour détecter tout dommage éventuel. Si le produit semble endommagé, faites une réclamation auprès de l'entreprise de transport.
- 2 L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- 3 Vérifier que tous les composants du produit sont fournis. Comparez avec la description du produit figurant dans cette *notice d'utilisation*. Si une pièce est manquante ou endommagée, NE PAS utiliser le produit.
- 4 Déballez le chargeur de batterie. Sélectionnez et attachez correctement l'adaptateur en fonction de votre prise de courant. Voir la *notice relative au chargeur de batterie*
- 5 Chargez chaque batterie pendant au moins 14 heures (3,5 heures au Japon).
- 6 Effectuez un essai de fonctionnement. Voir section *Entretien et maintenance préventive à la page 32*.
- 7 Désinfectez le produit. Voir section *Instructions de nettoyage et désinfection à la page 29*.
- 8 Rangez le fauteuil d'hygiène *Carino* dans un endroit sec, bien ventilé et protégé du soleil.
- 9 Choisissez un lieu de rangement accessible à tout moment où conserver la notice d'utilisation.
- 10 Prévoyez un plan de secours en cas d'urgence pour un patient et en cas de blocage du fauteuil d'hygiène *Carino* en position haute.

### REMARQUE

En cas de doute, contacter le représentant local Arjo qui vous offrira l'assistance et le service nécessaires.

## Mesures à prendre avant chaque utilisation

### (4 étapes)

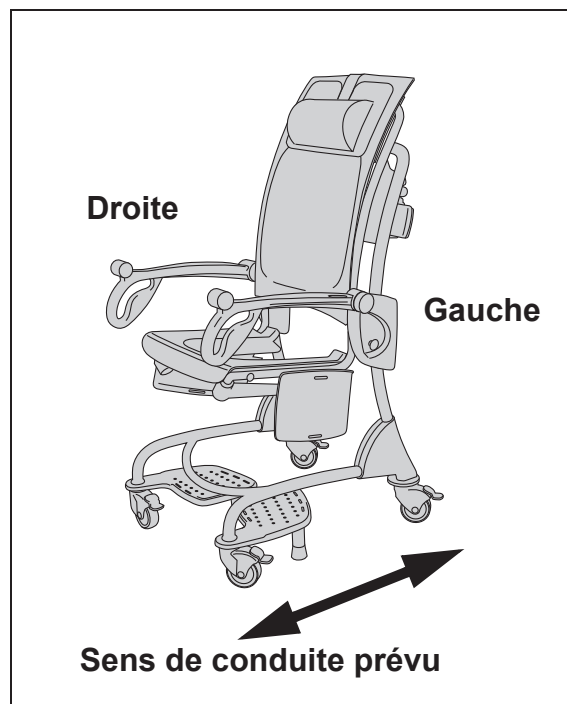
- 1 Vérifiez que tous les éléments du fauteuil élévateur d'hygiène *Carino* sont bien en place. Comparez avec la page *Désignations des pièces* de cette *notice d'utilisation*.
- 2 Vérifiez que les accessoires et pièces ne présentent aucun dommage. Si un composant est manquant ou endommagé, n'utilisez PAS le produit !
- 3 Évaluez le patient pour déterminer si la sangle de sécurité est nécessaire.

### 4 **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute contamination croisée, suivez toujours les consignes de désinfection de la présente notice d'utilisation.**

## Instructions relatives au fauteuil d'hygiène *Carino*

Dans cette *notice d'utilisation*, les directions *droite* ou *gauche* et le sens de conduite prévu sont indiqués comme suit.



# Désignation des pièces

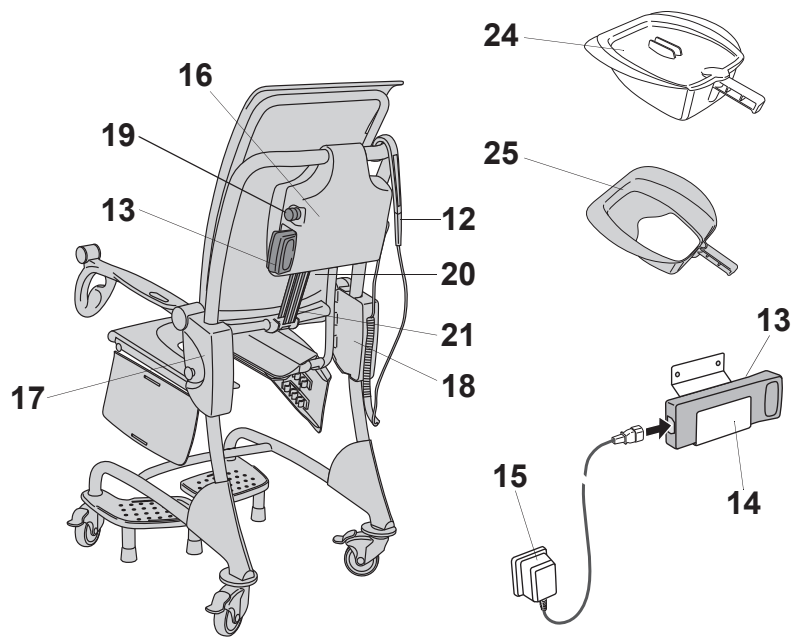
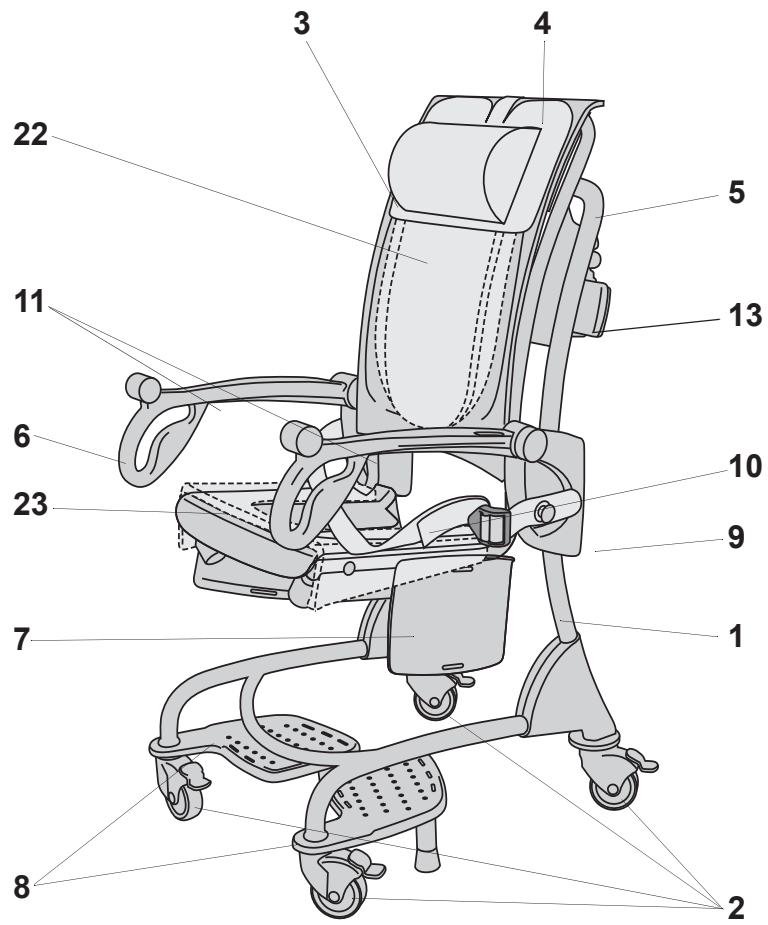
---

- 1 Châssis
- 2 Roulettes verrouillables
- 3 Dossier
- 4 Oreiller
- 5 Poignée de transfert
- 6 Poignée de transfert
- 7 Repose-jambes
- 8 Repose-pieds
- 9 Sangle de sécurité
- 10 Fauteuil
- 11 Accoudoirs
- 12 Télécommande
- 13 Batterie
- 14 Support de batterie
- 15 Chargeur de batterie
- 16 Unité de levage
- 17 Housse gauche
- 18 Housse droite
- 19 Arrêt d'urgence
- 20 Bouton de descente d'urgence
- 21 Sangle de levage
- 22 Coussin dorsal (accessoire)
- 23 Coussin de siège (accessoire)
- 24 Bassin avec couvercle (accessoire)
- 25 Adaptateur pour cuvette WC (accessoire)



Section appliquée : Type BF. (Produit complet) protection contre les chocs électriques conformément à la norme EN 60601-1





# Description du produit/fonctions

Le fauteuil d'hygiène *Carino* comporte 15 descriptions et fonctions.

## Fonction de levage, montée/descente

Le fauteuil peut être ajusté à une hauteur convenable sur les toilettes et à une hauteur confortable pendant la douche. Plus le fauteuil d'hygiène *Carino* est élevé, plus la position du patient est inclinée.

## Repose-jambes

Le soutien des jambes du patient permet au personnel soignant d'adopter une position de travail correcte, par exemple lors d'une pédicure. Les repose-jambes soutiennent également les jambes du patient durant les transferts. Appuyez sur le connecteur du repose-jambes (A) tout en dépliant le repose-jambes. (Voir fig. 1)

Les repose-jambes sont réglables sur trois positions en fonction de la taille du patient.

Réglez la position du repose-jambes en le retirant puis en l'encliquetant sur une des trois hauteurs disponibles (B). (Voir fig. 1)

### ATTENTION

Si le connecteur du repose-jambes n'est pas enfoncé, le repose-jambes risque de se casser lorsque vous le repliez.

## Repose-pieds

### AVERTISSEMENT

Pour écarter tout risque de chute, veillez à ce que le sol ne présente aucun obstacle et que les repose-pieds soient repliés avant de monter ou de descendre de l'équipement.

Rabattez le repose-pieds pour que le patient puisse y placer ses pieds durant des transferts dans des positions basses et pendant la toilette. (Voir fig. 2)

## Poignées de transport

Lors d'un transfert ou d'un positionnement, le soignant doit placer ses mains sur les poignées de transport derrière le dossier (A) et l'accoudoir intégré avant (B). Ne saisissez pas les barres latérales du châssis (C). (Voir fig. 3)

Fig. 1

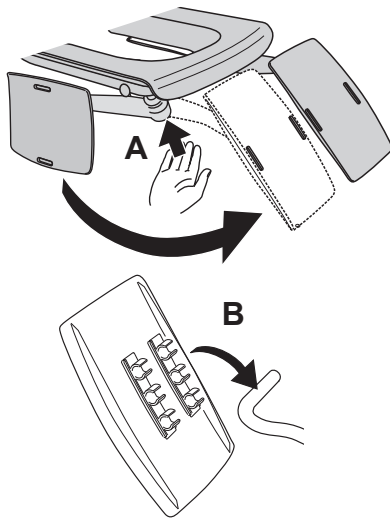


Fig. 2

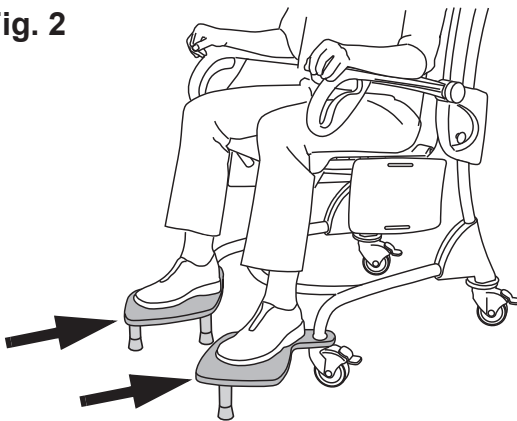


Fig. 3

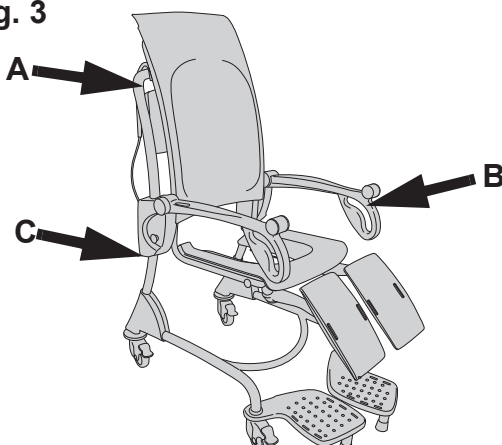
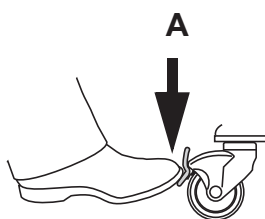


Fig. 1



B

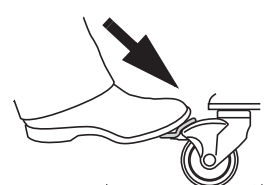
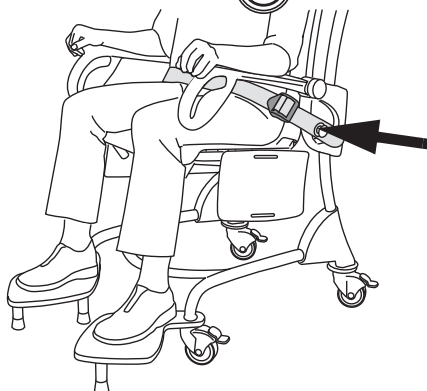


Fig. 2



## Roulettes

Le fauteuil d'hygiène *Carino* est équipé de quatre roulettes verrouillables. Appuyez avec le pied sur la pédale de frein pour freiner (A) et relevez-la pour libérer le frein (B). Pour obtenir l'effet total, serrez les freins sur les quatre roulettes. (Voir fig. 1)

## Sangle de sécurité

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute du patient, vérifiez l'état des sangles de sécurité. Si elles sont endommagées, n'utilisez PAS les sangles de sécurité et remplacez-les par des sangles neuves avant toute utilisation.**

Attachez le patient à l'aide de la sangle de sécurité si nécessaire. La sangle le maintiendra dans le fauteuil. Elle se fixe aux boutons de chaque côté du dossier. Elle est réglable en longueur au niveau de la boucle. Assurez-vous que la sangle de sécurité est constamment attachée pour éviter qu'elle ne traîne au sol et cause des chutes. Vérifiez que la sangle de sécurité se trouve toujours près du corps du patient. (Voir fig. 2)

## Accoudoirs

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter que le patient ne chute du fauteuil, assurez-vous que les accoudoirs sont repliés pendant le transfert.**

Pendant la désinfection, l'accoudoir peut être déplié et replié pour faciliter la désinfection sous l'accoudoir.

Fig. 3

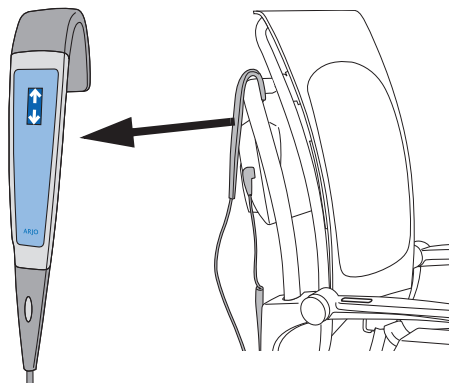
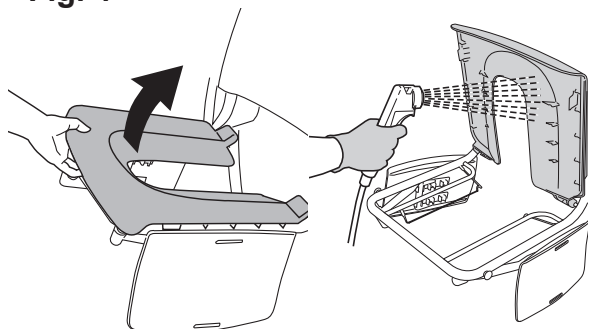


Fig. 4



## Télécommande

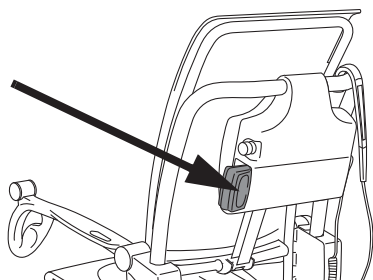
La télécommande est dotée d'un crochet intégré qui permet de l'accrocher facilement en différents points du fauteuil.

Des boutons munis d'une flèche vers le haut ou vers le bas permettent la montée et la descente du fauteuil. (Voir fig. 3)

## Fauteuil

Le fauteuil est conçu pour se déplier facilement pour le nettoyage et la désinfection. Le fauteuil est maintenu en position normale par un système de fixation sur la partie avant du siège. Pour une position la plus ergonomique possible durant le nettoyage et la désinfection, relevez le siège avec le fauteuil d'hygiène *Carino* à une hauteur confortable. (Voir fig. 4)

Fig. 1



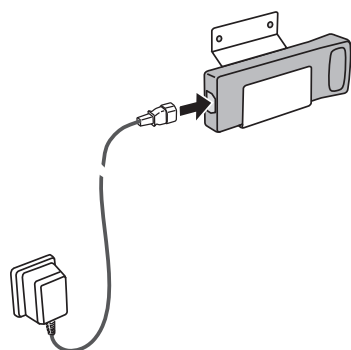
## Batterie

La batterie (NEA0100) est placée sur le côté gauche du fauteuil. *Voir la notice relative au chargeur de batterie.* (Voir fig. 1)

### REMARQUE

Assurez-vous que le bord arrondi de la batterie est tourné vers le haut.

Fig. 2



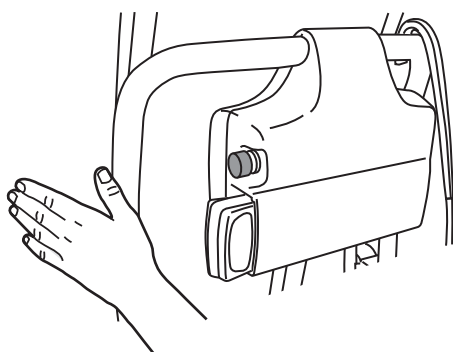
## Chargeur de batterie

Le support de batterie doit être fixé à un mur adéquat et le chargeur branché à une prise murale correctement mise à la terre. *Voir la notice relative au chargeur de batterie.* (Voir fig. 2)

### REMARQUE

Utilisez le chargeur de batterie dans un endroit sec. Ne l'installez pas dans les salles de bains ou toute autre pièce humide.

Fig. 3 Arrêt d'urgence



## Arrêt d'urgence

En cas d'urgence, il est possible de désactiver toutes les fonctions en appuyant sur le bouton rouge sur le côté gauche de l'unité de levage. L'arrêt d'urgence est prioritaire sur certaines fonctions de sécurité importantes. (Voir fig. 3)

### REMARQUE

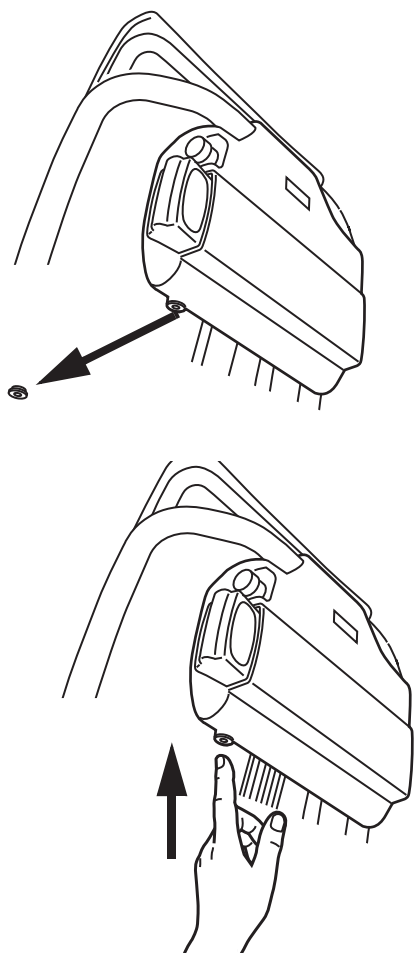
Pour réarmer la fonction d'arrêt d'urgence, tournez le bouton rouge dans le sens des aiguilles d'une montre.

### ATTENTION

**La fonction d'arrêt d'urgence doit être utilisée UNIQUEMENT dans les situations d'urgence.**  
**Si un arrêt d'urgence a dû être pratiqué en raison d'un dysfonctionnement, contactez un technicien Arjo pour qu'il effectue une inspection générale du fauteuil d'hygiène Carino.**

## Descente d'urgence

Fig. 1 Descente d'urgence



### ATTENTION

Arrêtez d'appuyer sur le bouton de descente d'urgence lorsque le fauteuil d'hygiène s'arrête. En continuant à appuyer sur le bouton, la sangle de levage va aller en arrière et le fonctionnement du bouton sera inversé.

Contactez un technicien de service Arjo si cela se produit.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, utilisez uniquement la descente d'urgence lorsque le mouvement de descente normal est impossible. La descente exige une prudence particulière.

### REMARQUE

La descente d'urgence étant prioritaire sur des fonctions de sécurité importantes, elle doit être utilisée uniquement si la télécommande ne fonctionne pas.

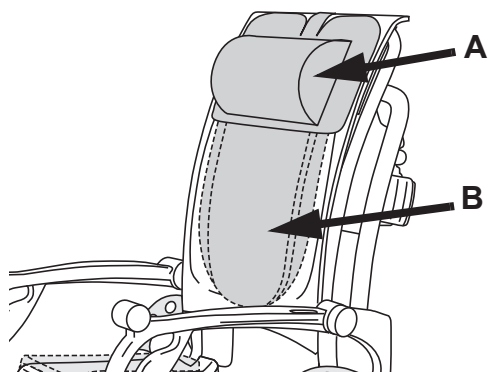
En cas de défaillance électrique de la télécommande, le fauteuil peut être descendu d'une pression sur un bouton. Le bouton de descente d'urgence est situé sous l'unité de levage. (**Voir fig. 1**)

- 1 Retirez le bouchon orange.
- 2 Appuyez avec le doigt sur le bouton de descente d'urgence.

### Arrêt automatique de sécurité

Quand un obstacle arrête la montée ou la descente du fauteuil d'hygiène *Carino*, la fonction d'arrêt automatique de sécurité s'active et arrête le mouvement du fauteuil. Déplacez le fauteuil ou éliminez l'obstacle et poursuivez la montée ou la descente.

Fig. 1



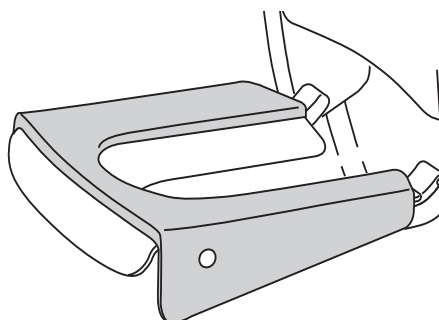
## Oreiller

Un oreiller (A) apporte confort et maintien au patient lors des déplacements ou pour la douche. (Voir fig. 1)

## Coussin dorsal (accessoire)

Le coussin dorsal (B) soutient le dos et peut être facilement adapté en fonction de la taille du patient. (Voir fig. 1)

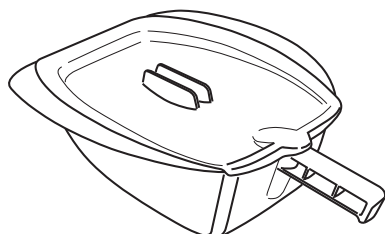
Fig. 2



## Coussin de siège (accessoire)

Le coussin permet de maintenir les patients sensibles à la pression en position assise. (Voir fig. 2)

Fig. 3



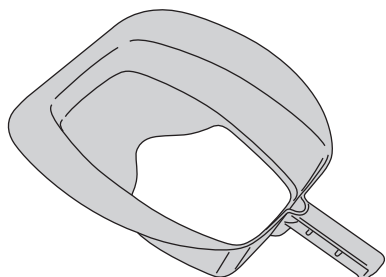
## Bassin (accessoire)

### AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement ou le pincement des parties génitales ou de la peau, assurez-vous que le jeu est suffisant lors du déplacement au-dessus du bord de la baignoire, des toilettes, du bassin ou de tout autre élément.

Le bassin peut être inséré depuis l'arrière, sous le fauteuil. (Voir fig. 3)

Fig. 4



## Adaptateur pour cuvette WC (accessoire)

L'adaptateur pour cuvette WC est utilisé comme protection entre le siège des toilettes et le fauteuil d'hygiène Carino pour éliminer tout risque de projection durant les mises aux toilettes. Il peut être inséré depuis l'arrière comme le bassin. (Voir fig. 4)

Laissé vierge intentionnellement

# Faire asseoir le patient

Fig. 1

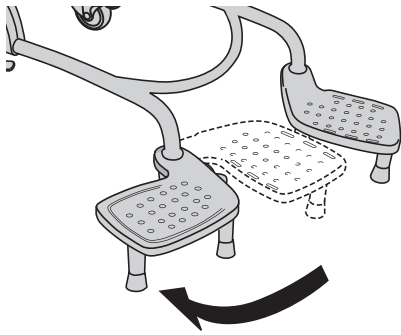


Fig. 2

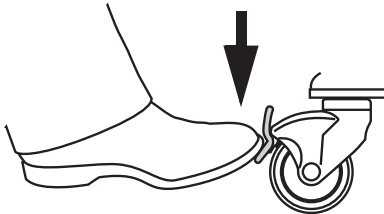


Fig. 3



Fig. 4



## Patient indépendant

Suivez ces 10 étapes depuis la position debout ou en utilisant un déambulateur vers le Carino

### AVERTISSEMENT

Pour écarter tout risque de chute, veillez à ce que le sol ne présente aucun obstacle et que les repose-pieds soient repliés avant de monter ou de descendre de l'équipement.

- 1 Repliez les repose-jambes et repoussez les repose-pieds. (Voir fig. 1)
- 2 Serrez les freins. (Voir fig. 2)
- 3 Réglez la hauteur du fauteuil d'hygiène Carino de telle sorte que le bord du siège touche l'arrière des genoux du patient. (Voir fig. 3)
- 4 Laissez le patient se tenir aux accoudoirs pour qu'il puisse s'y appuyer. (Voir fig. 4)
- 5 Retirez le pantalon du patient. (Voir fig. 4)

*suite des étapes à la page suivante*



**Fig. 5**



6 Aidez le patient à s'asseoir. **(Voir fig. 5)**

7 Utilisez la sangle de sécurité si nécessaire.

8 Levez le fauteuil d'hygiène *Carino* à une hauteur confortable pour le transfert et avec les pieds du patient juste au-dessus des repose-pieds. **(Voir fig. 6)**

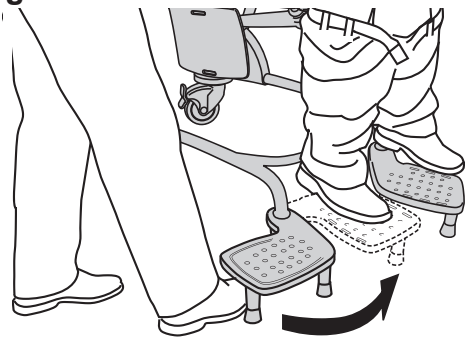
9 Appliquez les repose-pieds du fauteuil d'hygiène *Carino*. **(Voir Fig. 7)**

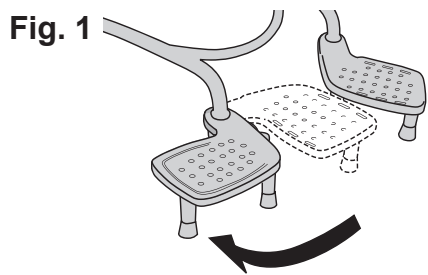
10 Transférez le patient à la douche ou aux toilettes.

**Fig. 6**

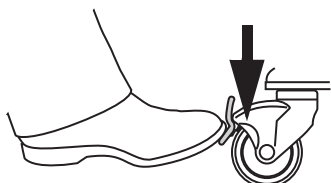


**Fig. 7**

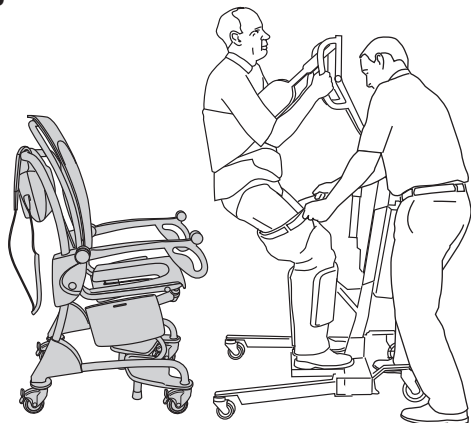




**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**



## Patients dépendants

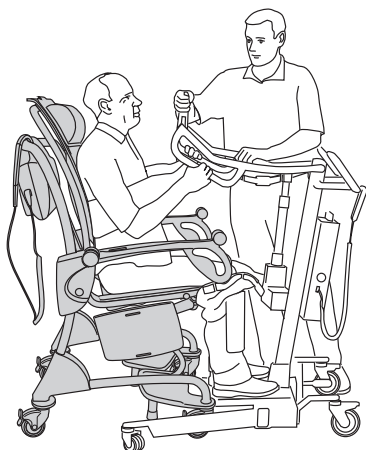
**Suivez ces 13 étapes depuis un lève-personne actif (verticalisateur) vers le fauteuil d'hygiène Carino**

Reportez-vous à la notice d'utilisation du lève-personne.

- 1 Repliez les repose-jambes et repoussez les repose-pieds. **(Voir fig. 1)**
- 2 Serrez les freins du fauteuil d'hygiène *Carino*. **(Voir fig. 2)**
- 3 Placez le lève-personne portant le patient le plus près possible du fauteuil d'hygiène *Carino*. **(Voir fig. 3)**
- 4 Retirez le pantalon du patient. **(Voir fig. 3)**
- 5 Positionnez le patient directement au-dessus du fauteuil d'hygiène *Carino* à l'aide du lève-personne actif. **(Voir fig. 4)**

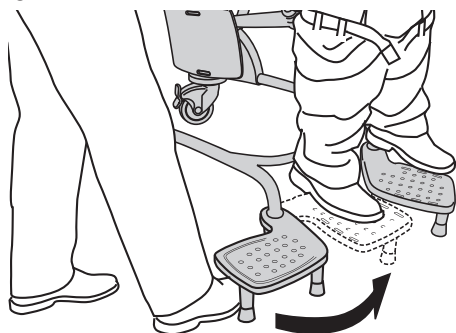
*suite des étapes à la page suivante*

**Fig. 5**



- 6 Abaissez le lève-personne jusqu'à ce que le patient atteigne le siège. **(Voir fig. 5)**
- 7 Retirez le harnais. **(Voir fig. 5)**
- 8 Si nécessaire, attachez le patient dans le fauteuil d'hygiène *Carino* à l'aide de la ceinture de sécurité. **(Voir fig. 5)**
- 9 Élevez le fauteuil pour que les pieds du patient ne touchent plus le repose-pieds du lève-personne actif.
- 10 Retirez le lève-personne actif.

**Fig. 6**



- 11 Appliquez les repose-pieds du fauteuil d'hygiène *Carino*. **(Voir Fig. 6)**
- 12 Abaissez le fauteuil d'hygiène *Carino* pour que le patient puisse utiliser les repose-pieds.
- 13 Transférez le patient à la douche ou aux toilettes.

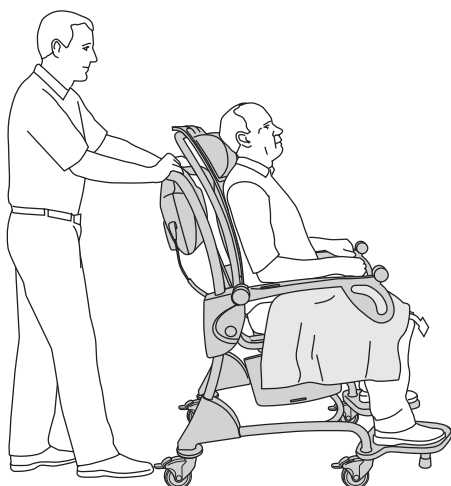
# Transfert

Le fauteuil d'hygiène *Carino* avec un patient peut être amené de deux différentes manières à la douche ou aux toilettes.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques de piégeage des cheveux, bras et jambes, assurez-vous que ceux-ci sont bien maintenus près du corps du patient et utilisez les poignées fournies en cas de mouvement.

Fig. 1



## Méthode 1

Le fauteuil d'hygiène *Carino* est poussé par l'arrière et les pieds du patient placés sur les repose-pieds. (Voir fig. 1)

Fig. 2



## Méthode 2

Le fauteuil d'hygiène *Carino* est poussé par l'avant à une hauteur confortable et le patient n'utilise pas les repose-pieds ou les repose-jambes. (Voir fig. 2)

# Transfert vers la douche

Fig. 1

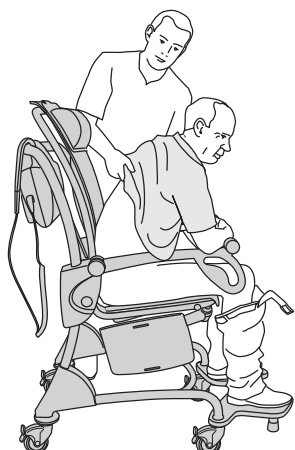


Fig. 2

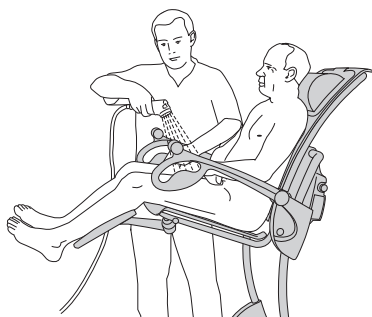
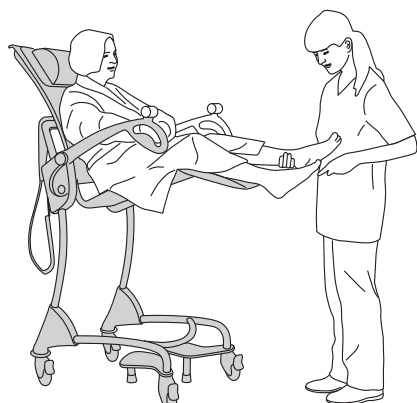


Fig. 3



Fig. 4



## Procédez selon les 7 étapes suivantes

### REMARQUE

Pour faciliter le processus, déshabillez le patient avant de le faire s'asseoir sur le fauteuil d'hygiène *Carino*.

- 1 Serrez les freins.
- 2 Déshabillez la partie supérieure du corps du patient. (Voir fig. 1)
- 3 Levez le fauteuil à une hauteur confortable.
- 4 Retirez le reste des vêtements recouvrant la partie inférieure du corps du patient.
- 5 Appliquez les repose-jambes.

### AVERTISSEMENT



**Pour éviter les brûlures, vérifiez toujours la température de l'eau à main nue avant de diriger le jet d'eau sur le patient. N'utilisez pas de gants. Ils peuvent être isolants et empêcher une appréciation correcte de la température de l'eau. Ne dirigez pas le jet d'eau vers le patient.**

- 6 Lavez et douchez le patient dans cette position ergonomique. (Voir fig. 2)
- 7 Réglez la hauteur du fauteuil pour obtenir une position de travail correcte pendant le lavage des cheveux et la pédicure. (Voir fig. 3-4)

# Après la douche

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

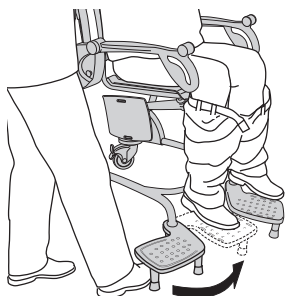


Fig. 5

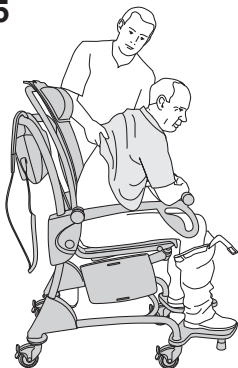
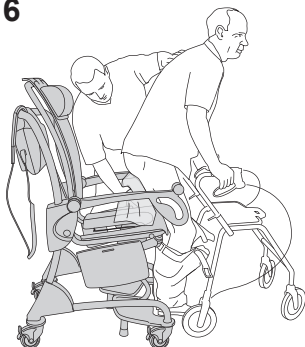


Fig. 6



## Séchez et habillez le patient Alternative A - Patients indépendants

(8 étapes)

- 1 Serrez les freins.
- 2 Séchez complètement le patient avec une serviette. N'oubliez pas l'arrière des jambes. **(Voir fig. 1-2)**
- 3 Rhabillez le patient jusqu'à la taille, si possible. **(Voir fig. 3)**
- 4 Repliez les repose-jambes et appliquez les repose-pieds. **(Voir fig. 4)**
- 5 Abaissez le fauteuil.
- 6 Habillez la partie supérieure du corps du patient. **(Voir fig. 5)**
- 7 Repliez les repose-pieds et placez le patient debout sur le sol pour le sécher à l'arrière. **(Voir fig. 6)**
- 8 Finissez d'habiller la partie inférieure du corps du patient.

Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

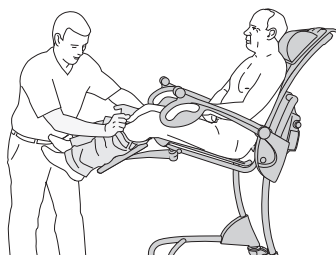


Fig. 4

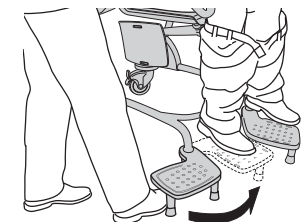


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



## Séchez et habillez le patient Alternative B - Patients dépendants

(12 étapes)

- 1 Serrez les freins.
- 2 Séchez complètement le patient avec une serviette. N'oubliez pas l'arrière des jambes. **(Voir fig. 1-2)**
- 3 Rhabillez le patient jusqu'à la taille, si possible. **(Voir fig. 3)**
- 4 Repliez les repose-jambes et appliquez les repose-pieds. **(Voir fig. 4)**
- 5 Abaissez le fauteuil.
- 6 Habillez la partie supérieure du corps du patient. **(Voir fig. 5)**
- 7 Repliez les repose-pieds.
- 8 Amenez le lève-personne actif (verticalisateur) dans une position frontale près du fauteuil d'hygiène *Carino* de sorte que les pieds du patient puissent atteindre le repose-pieds du lève-personne actif. **(Voir fig. 6)**
- 9 Mettez en place le harnais du lève-personne actif.
- 10 Levez le patient.
- 11 Essuyez le dos du patient. **(Voir fig. 7)**
- 12 Finissez d'habiller la partie inférieure du corps du patient.

# Transfert vers les toilettes

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, suivez toujours les consignes de désinfection de la présente notice d'utilisation.

Le fauteuil d'hygiène *Carino* peut être utilisé sur des toilettes fixées au mur ou au sol. Une cuvette rallongée est recommandée.

Voir ci-dessous les dimensions des sièges de toilettes appropriés :

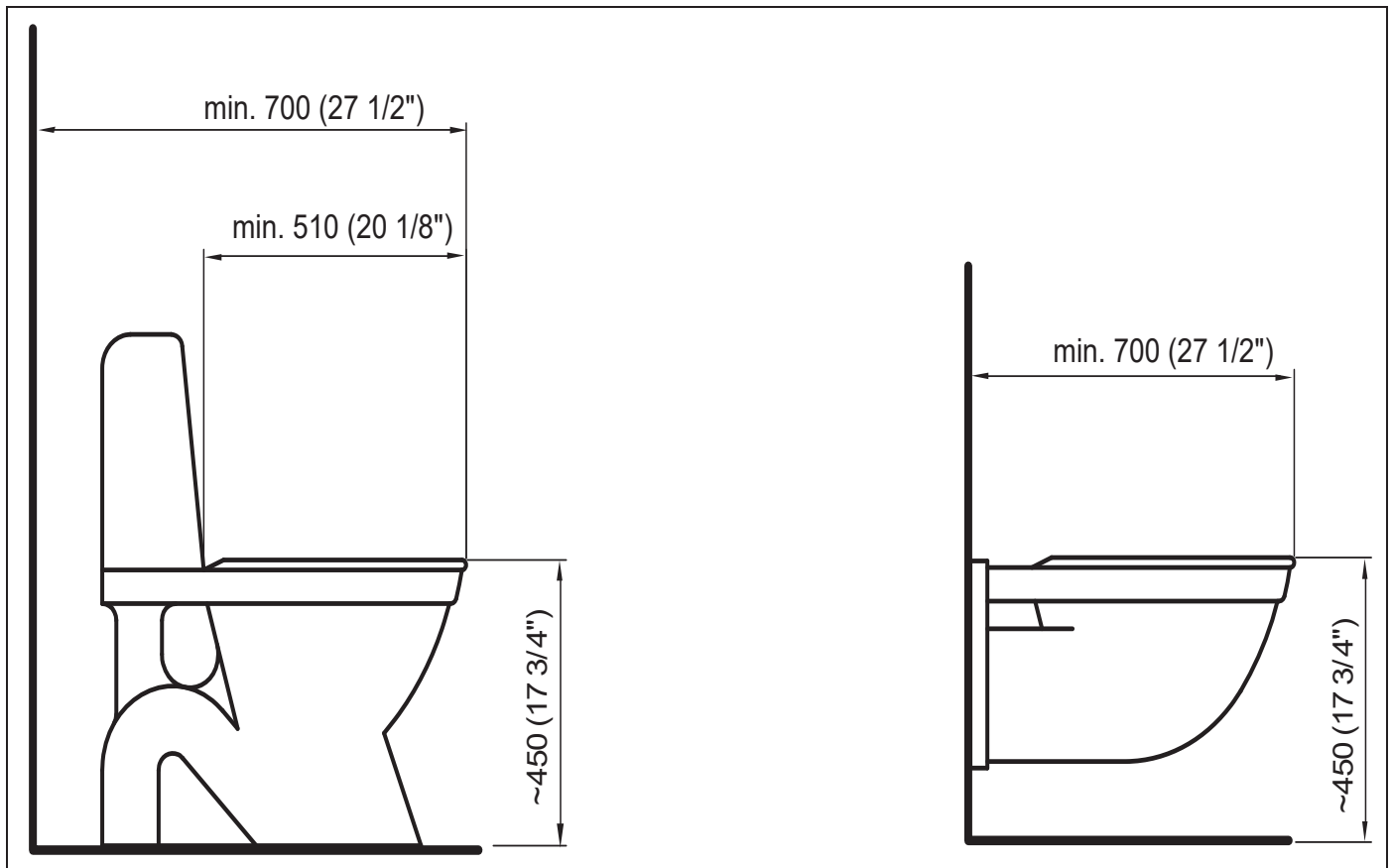




Fig. 1



## Suivez ces 10 étapes pour utiliser les toilettes avec le fauteuil d'hygiène Carino

- 1 Positionnez le fauteuil d'hygiène *Carino* portant le patient à proximité des toilettes. (Voir fig. 1)
- 2 Levez le fauteuil à une hauteur confortable pour le soignant. (Voir fig. 2)

### AVERTISSEMENT

Pour éviter l'emprisonnement ou le pincement des parties génitales ou de la peau, assurez-vous que le jeu est suffisant lors du déplacement au-dessus du bord de la baignoire, des toilettes, du bassin ou de tout autre élément.

Fig. 2



- 3 Positionnez le fauteuil d'hygiène *Carino* directement au-dessus de la cuvette des toilettes en utilisant les poignées de transfert sur les accoudoirs. Abaissez le fauteuil et serrez les freins des roulettes. (Voir fig. 2)
- 4 Lorsque le patient est prêt, desserrez les freins et retirez le fauteuil de la cuvette des toilettes.
- 5 Élevez le fauteuil d'hygiène *Carino*.
- 6 Serrez de nouveau les freins des roulettes.
- 7 Nettoyez et séchez le patient.
- 8 Abaissez le fauteuil d'hygiène *Carino*.
- 9 Desserrez les freins.
- 10 Le fauteuil est prêt pour le transfert.

# Utilisation lors des soins à domicile

## Pour les distributeurs et les locataires

### Lors du transport du fauteuil d'hygiène Carino chez le client dans un véhicule :

- vérifiez que le lève-personne est correctement attaché durant le transport ;
- évitez de manœuvrer le fauteuil d'hygiène/fauteuil de douche et de toilettes sur des sols sales lors de son transport vers et depuis le véhicule ;
- ne laissez personne s'asseoir sur l'équipement pendant son transport dans des véhicules.

### Au moment de la livraison du fauteuil d'hygiène Carino chez le client, assurez-vous que :

- vous lisiez cette *notice d'utilisation* avec la personne à laquelle le fauteuil Carino est destiné (ainsi qu'avec sa famille et ses soignants).
- les fonctionnalités et l'usage prescrit décrits dans cette *notice d'utilisation* ont été montrés à l'aide du produit ;
- l'utilisateur a compris les instructions de nettoyage et de désinfection ;
- vous avez lu tous les avertissements au destinataire de l'équipement ;
- l'environnement d'utilisation est conforme à toutes les exigences exposées dans cette *notice d'utilisation*.

### Nettoyage et désinfection :

- Assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection décrite dans cette *notice d'utilisation* est toujours exécutée avant toute utilisation par un nouvel utilisateur.
- Assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection décrite dans cette *notice d'utilisation* est toujours exécutée avant et après toute procédure d'entretien.

## Utilisation du fauteuil d'hygiène Carino

### Avant d'utiliser le fauteuil d'hygiène Carino à domicile, assurez-vous que (Voir fig. 1-2) :

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter le basculement de l'appareil et la chute du patient, n'utilisez pas l'appareil sur un sol présentant des drains encastrés, des trous ou des pentes d'un rapport supérieur à 1:50 (1,15°).**

- tous les soignants, y compris la famille du patient, ont lu et compris les instructions de cette *notice d'utilisation* ;
- tous les tapis ont été retirés ;
- tous les seuils de porte ont été retirés ;
- tous les escaliers et rebords sont munis d'une barrière et d'une porte de sécurité pour empêcher le fauteuil d'hygiène de tomber ;
- il y a suffisamment de place pour utiliser le fauteuil d'hygiène/fauteuil de douche et de toilettes.

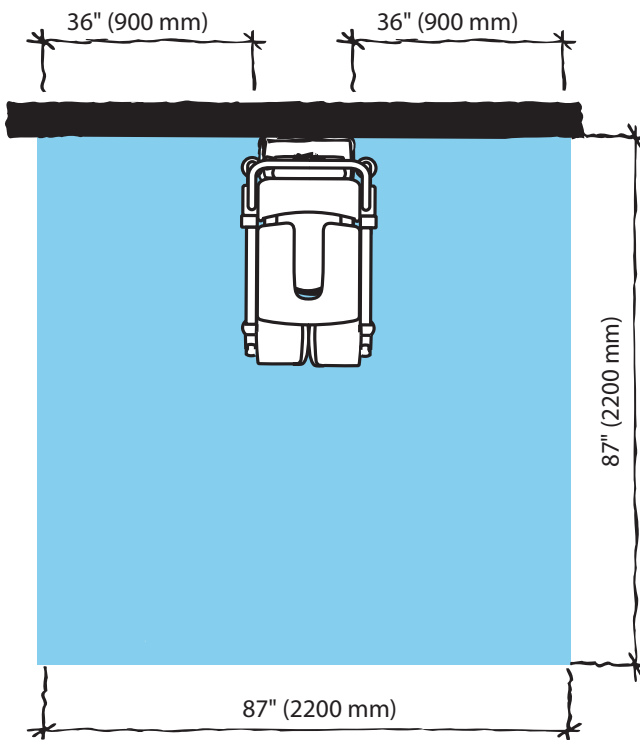
### Lors du rangement du fauteuil d'hygiène Carino, assurez-vous que :

#### AVERTISSEMENT

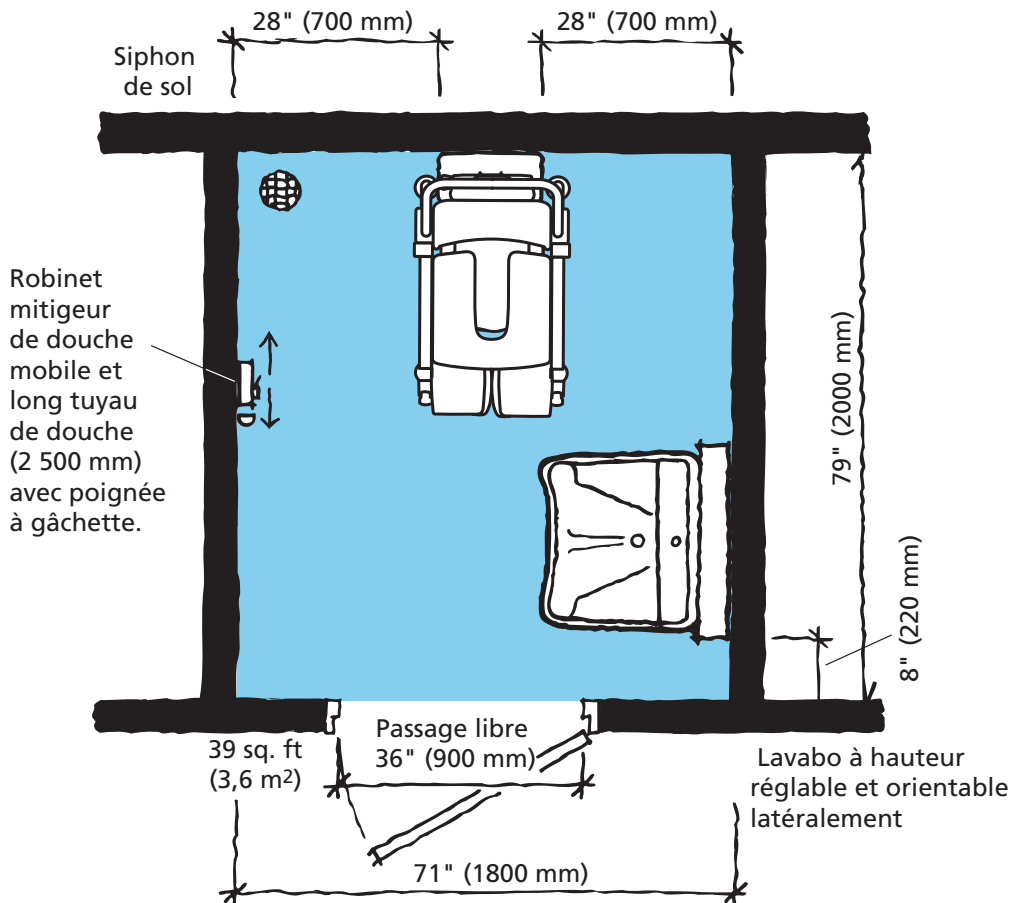
**Pour éviter tout risque d'étranglement, veiller à ne jamais laisser un enfant sans surveillance à proximité de l'équipement.**

- aucun enfant ne peut accéder au fauteuil d'hygiène/fauteuil de douche et de toilettes ;
- aucun animal ne peut entrer en contact avec le fauteuil d'hygiène/fauteuil de douche et de toilettes ;
- le lieu de rangement est conforme aux exigences indiquées dans la section *Caractéristiques techniques* à la page 37.

**Fig. 1**



**Fig. 2**



# Instructions relatives à la batterie

---

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure corporelle, NE PAS écraser, perforer, ouvrir, démonter ou modifier de toute autre manière la batterie.**

- **En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.**
- **En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.**

**L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Ventiler puis consulter un médecin.**

- Ne pas faire tomber la batterie.
- Contacter les autorités locales compétentes pour mettre au rebut les batteries usées.
- Vérifiez l'étiquette sur la batterie.

## Stockage des batteries

- La batterie est chargée à la livraison. Cependant nous vous recommandons de la charger à la réception en raison de l'autodécharge.
- Cette batterie se décharge lentement lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Une batterie inutilisée doit être stockée à une température comprise entre -0 °C (32 °F) et 30 °C (86 °F).
- Pour optimiser les performances de la batterie, ne la stockez pas à plus de 50 °C (122 °F).

## Fréquences de charge

- Pour prolonger la durée de vie de la batterie, la recharger à intervalles réguliers, par exemple tous les soirs.
- Si le fauteuil d'hygiène *Carino* est utilisé fréquemment, il est recommandé d'utiliser deux batteries : l'une en service et l'autre en réserve dans le chargeur.
- Il est préférable de laisser la batterie inutilisée dans le chargeur. La batterie ne risque pas d'être trop chargée.

## Durée d'utilisation de la batterie

Veillez à toujours avoir deux batteries opérationnelles : l'une en service et l'autre en réserve.

Si vous utilisez une batterie qui vient d'être rechargée et que le témoin de batterie se met à clignoter et à émettre un signal sonore après seulement quelques manœuvres, il est alors vivement conseillé de commander une nouvelle batterie.

## Avertissement de charge faible

### REMARQUE

Un bip sonore lorsque le fauteuil est utilisé indique que la batterie doit être rechargée.

## Installation du chargeur

Voir la *notice d'utilisation du chargeur de batterie*.

## Comment recharger la batterie

Voir la *notice d'utilisation du chargeur de batterie*.

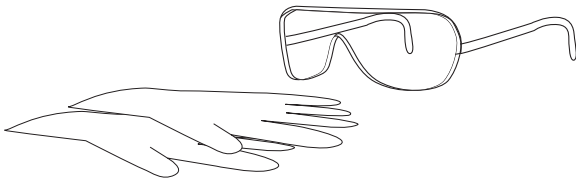
# Instructions de nettoyage et désinfection

## Utilisez exclusivement un désinfectant Arjo (p. ex. Arjo Clean™)

Pour toute question relative à la désinfection du fauteuil d'hygiène *Carino* ou pour commander des produits de désinfection, contactez le service clientèle d'Arjo. Voir section *Pièces et accessoires* à la page 46.

Veillez à disposer des fiches de sécurité (MSDS) des désinfectants utilisés.

### AVERTISSEMENT



**Pour éviter les blessures cutanées et oculaires, utilisez toujours des lunettes et des gants de protection.**

**En cas de contact, rincez abondamment à l'eau. En cas d'irritation des yeux ou de la peau, consultez un médecin. Lisez attentivement la notice d'utilisation et la fiche de sécurité du désinfectant.**

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de contamination croisée, suivez toujours les consignes de désinfection de la présente notice d'utilisation.**

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter des irritations cutanées ou oculaires, ne jamais désinfecter en présence d'un patient.**

### ATTENTION

**Pour éviter d'endommager l'appareil, utilisez uniquement des désinfectants Arjo.**

## Désinfectants autorisés

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

## Accessoires pour la désinfection du fauteuil d'hygiène Carino

- Gants de protection
- Lunettes de protection
- Flacon vaporisateur avec désinfectant ou douchette avec désinfectant
- Flacon vaporisateur avec eau ou douchette avec eau
- Lingettes humides et sèches
- Lingettes jetables
- Brosse douce
- Brosse douce à manche long

## Respectez toujours les 21 étapes suivantes pour obtenir une désinfection correcte

En cas d'utilisation d'un tableau de douche Arjo, il convient de lire la *notice d'utilisation* correspondante.

### Élimination des résidus visibles (Étapes 1-3 sur 21)

- 1 Détachez l'oreiller, les coussins et la sangle de sécurité.
- 2 Nettoyez les résidus visibles sur le fauteuil d'hygiène *Carino* à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau ou, si cela est plus approprié, en pulvérisant/projetant de l'eau à l'aide d'une brosse et/ou en essuyant avec un chiffon propre. Commencez par le haut et progressez vers le bas.
- 3 Nettoyez les résidus visibles sur toutes les pièces retirées avec un chiffon imbibé d'eau ou projetez de l'eau avec une brosse et/ou essuyez avec un chiffon propre (le cas échéant).

### Nettoyage (Étapes 4-10 sur 21)

- 4 Portez des gants et des lunettes de protection. (Voir fig. 1)
- 5 Pulvérisez du désinfectant sur le fauteuil d'hygiène *Carino*. Utilisez une brosse et frottez soigneusement, en particulier sur les poignées et la télécommande. (Voir fig. 2-3)
- 6 Rincez abondamment à l'eau (à une température d'environ 25 °C (77 °F)) le fauteuil d'hygiène *Carino* jusqu'à l'élimination complète du désinfectant.
- 7 Pulvérisez du désinfectant sur les pièces retirées. Utilisez une brosse imbibée de désinfectant pour nettoyer, frottez soigneusement.
- 8 Rincez abondamment à l'eau claire toutes les pièces retirées jusqu'à l'élimination complète du désinfectant.
- 9 Imbibez un chiffon de désinfectant et essuyez toutes les autres parties, notamment le châssis.
- 10 Imbibez un nouveau chiffon d'eau et retirez toute trace de désinfectant sur les autres parties. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.

Fig. 1

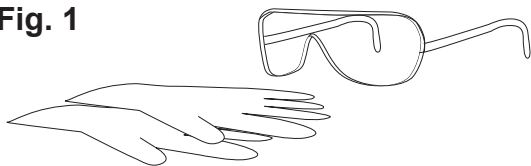


Fig. 2

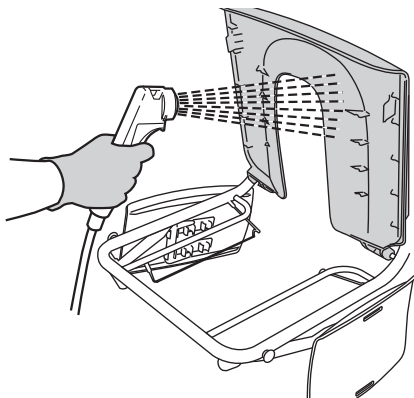
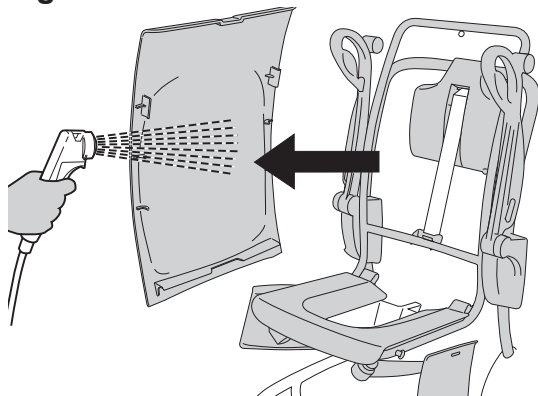
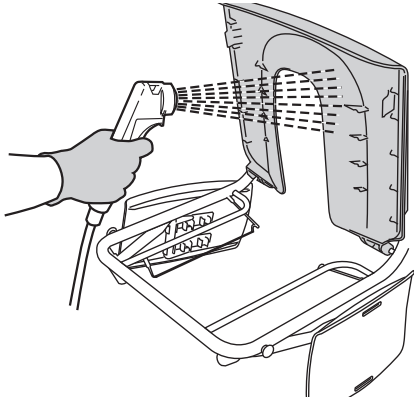


Fig. 3

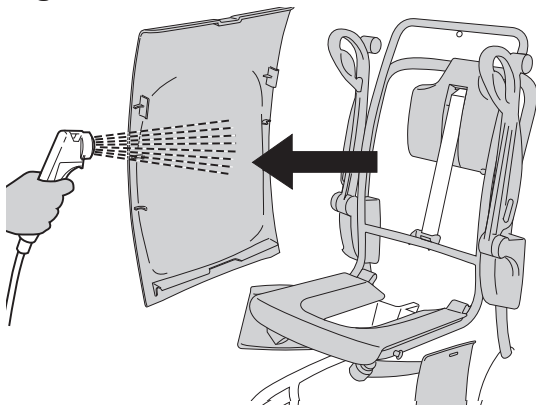


*suite des étapes à la page suivante*

**Fig. 1**



**Fig. 2**



## **Désinfection (Étapes 11-21 sur 21)**

- 11 Pulvérisez du désinfectant sur le fauteuil d'hygiène *Carino*.  
(Voir fig. 1-2)
- 12 Laisser le désinfectant agir conformément aux instructions de l'étiquette du flacon de désinfectant.
- 13 Pulvérisez du désinfectant sur les pièces retirées.
- 14 Laisser le désinfectant agir conformément aux instructions de l'étiquette du flacon de désinfectant.
- 15 Imbibez un chiffon de désinfectant et essuyez toutes les autres parties, notamment le châssis.
- 16 Laisser le désinfectant agir conformément aux instructions de l'étiquette du flacon de désinfectant.
- 17 Pulvérisez ou projetez de l'eau (à environ 25 °C (77 °F)) et essuyez avec un chiffon propre pour éliminer toute trace de désinfectant sur le fauteuil d'hygiène *Carino*. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 18 Pulvérisez ou projetez de l'eau (à environ 25 °C (77 °F)) et essuyez avec un chiffon propre pour éliminer toute trace de désinfectant sur les pièces retirées. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 19 Pulvérisez ou projetez de l'eau (à environ 25 °C (77 °F)) et essuyez avec un chiffon propre pour éliminer toute trace de désinfectant sur les autres parties, notamment le châssis. Le chiffon doit être rincé de temps en temps à l'eau courante pendant l'élimination du désinfectant.
- 20 Si quelques résidus de désinfectant ne peuvent pas être éliminés, pulvérisez de l'eau sur la partie concernée et essuyez avec des lingettes jetables. Répétez l'opération jusqu'à ce que tout le désinfectant ait été éliminé.
- 21 Laisser sécher toutes les pièces.

# Entretien et maintenance préventive

## Obligations du personnel soignant

Le fauteuil d'hygiène *Carino* est sujet à l'usure et à diverses dégradations. Les opérations de maintenance qui suivent doivent être effectuées conformément au calendrier afin de garantir que le produit conserve ses caractéristiques de fabrication d'origine.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires. Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.**

### REMARQUE

Le produit ne doit pas faire l'objet d'une maintenance ou d'un entretien lorsqu'il est utilisé avec le patient.

## CALENDRIER DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE : fauteuil d'hygiène Carino

OBLIGATIONS DU PERSONNEL SOIGNANT - Mesure/Contrôle	Chaque JOUR	Chaque SEMAINE	Chaque ANNÉE	Tous les 2 ANS
Désinfection	X			
Inspection visuelle sangles de levage	X			
Inspection visuelle de la sangle de sécurité		X		
Inspection visuelle de tous les éléments visibles		X		
Inspection visuelle des fixations mécaniques		X		
Contrôle de la télécommande et du câble		X		
Contrôle/nettoyage des roulettes		X		
Vérification des coussins		X		
Inspection visuelle de la batterie		X		
Remplacement de la sangle de sécurité				X
Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié			X	

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute blessure tant au patient qu'au personnel soignant, ne jamais modifier l'appareil ni utiliser de pièces incompatibles.**



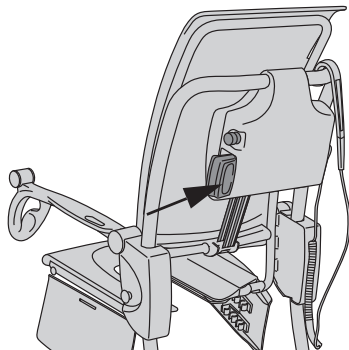
## Obligations du personnel soignant

Les obligations incombant au personnel soignant doivent être effectuées par du personnel formé au fauteuil d'hygiène *Carino*, conformément aux instructions de cette *notice d'utilisation*.

### Chaque jour

- **Désinfectez.**  
Désinfectez le fauteuil d'hygiène *Carino* immédiatement après chaque utilisation. Utilisez des désinfectants Arjo en respectant les doses recommandées.
- **Inspectez visuellement la partie exposée de la sangle de levage (Voir fig. 1)**  
À l'arrière du fauteuil lorsqu'il est dans sa position la plus basse. Assurez-vous que la sangle de levage n'est pas abîmée, déchirée ou défectueuse. Si la sangle de levage présente un quelconque dommage, **n'utilisez pas** le fauteuil d'hygiène *Carino*. Contactez votre représentant local Arjo.

Fig. 1



### Chaque semaine

- **Inspectez visuellement la sangle de sécurité (Voir fig. 2)**  
Inspectez toute la longueur à la recherche de traces d'effilochement, de coupures et de fissures. Aucun autre tissu ni aucun autre dommage ne doit être visible. Remplacez la sangle si elle est coupée ou endommagée.
- **Inspection visuelle de tous les éléments visibles**  
Vérifiez plus particulièrement les zones entrant en contact avec le patient ou le soignant. Vérifiez l'absence de fissures et de bords tranchants susceptibles de blesser le patient ou l'utilisateur ou de nuire à l'hygiène. Remplacez les parties endommagées.
- **Inspectez visuellement les fixations mécaniques (Voir fig. 3)**  
Vérifiez visuellement que tous les écrous et toutes les vis sont serrés et ne présentent pas de jeu.

Fig. 2

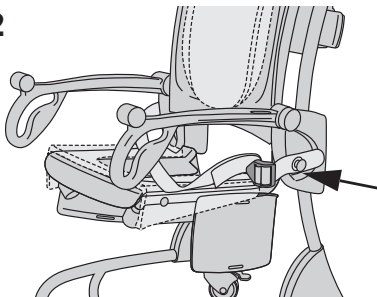
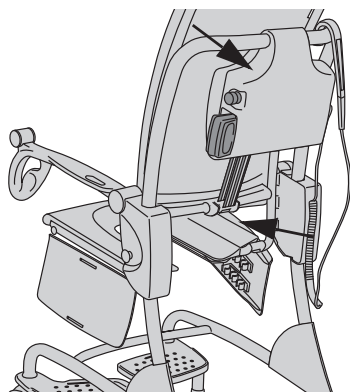
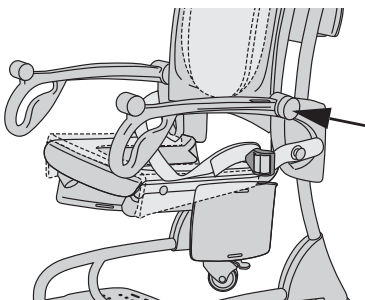
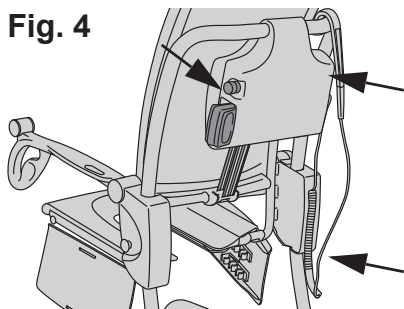


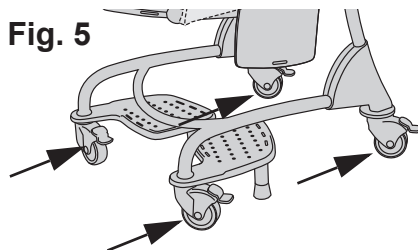
Fig. 3



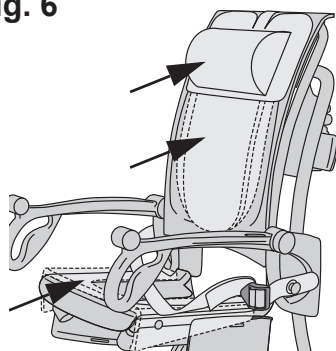
**Fig. 4**



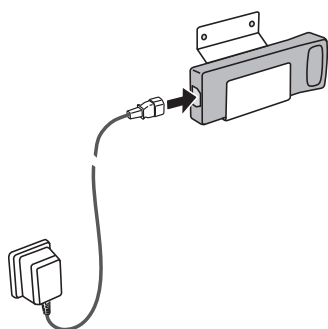
**Fig. 5**



**Fig. 6**



**Fig. 7**



- **Inspectez la télécommande et le câble (Voir fig. 4)**  
Vérifiez visuellement l'état de la télécommande et de son câble. Remplacez tout élément coupé ou endommagé. Contrôlez également l'arrêt d'urgence.
- **Assurez-vous que les roulettes (Voir fig. 5)**  
sont fixées correctement et qu'elles roulent et pivotent librement. Lavez à l'eau. Les roulettes peuvent être affectées par le savon, les cheveux, la poussière et les produits chimiques de nettoyage du sol.
- Vérifiez le fonctionnement des freins en les serrant puis en testant les mouvements du fauteuil d'hygiène *Carino*.
- **Vérifiez les coussins/oreillers (Voir fig. 6)**  
pour vous assurer qu'ils ne comportent pas d'entailles ou de déchirures susceptibles de laisser entrer l'eau dans le rembourrage. Le cas échéant, remplacez les éléments endommagés.
- **Inspectez visuellement l'état du chargeur de batterie, son câble et la batterie (Voir fig. 7)**  
Retirez et remplacez immédiatement si endommagé.
- **Effectuez un essai de fonctionnement.**  
Testez le mouvement de montée et de descente en appuyant sur les boutons correspondants de la télécommande.
- **Testez le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence.**  
Appuyez sur le bouton de descente tout en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence : le mouvement doit s'arrêter. Relâchez le bouton d'arrêt d'urgence.  
**Testez l'arrêt automatique de sécurité.** Appuyez sur le bouton de descente et résistez au mouvement avec votre main placée sous le fauteuil. Le mouvement de descente doit s'arrêter.

## **Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié**

Le fauteuil d'hygiène *Carino* doit faire l'objet d'un entretien annuel conformément au *Manuel de maintenance et de réparation*.

### **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure et/ou utilisation non sécurisée du produit, s'assurer que les interventions de maintenance sont effectuées à la fréquence recommandée, par du personnel qualifié utilisant les outils et pièces détachés adaptés et ayant assimilé les procédures. Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de cet appareil.**

### **REMARQUE**


Toutes les obligations incombant au personnel soignant doivent être contrôlées lors de l'entretien effectué par le personnel qualifié. Pour plus de détails, voir les instructions de maintenance séparées.

# Dépistage des anomalies

PROBLÈME	ACTION
Le fauteuil continue à monter ou descendre après que le bouton de la télécommande est relâché.	Activez le bouton rouge d'arrêt d'urgence et enlevez la batterie – faites descendre le patient du fauteuil d'hygiène et faites appel à du personnel qualifié.
Le fauteuil d'hygiène ne monte pas et ne descend pas quand le bouton de la télécommande est enfoncé.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez que la batterie est connectée correctement dans son compartiment.</li> <li>Vérifiez que le connecteur de la télécommande est branché correctement dans la prise.</li> <li>Vérifiez que la batterie est chargée.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>AVERTISSEMENT</b>  <b>Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.</b></p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence est désactivé en tournant le bouton rouge dans le sens des aiguilles d'une montre.</li> </ol>
Le fauteuil d'hygiène est difficile à manœuvrer durant le transfert.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifiez que tous les freins sont desserrés.</li> <li>Vérifiez que toutes les roulettes roulent et pivotent librement. Sinon, faites descendre le patient du fauteuil d'hygiène et contactez du personnel qualifié.</li> </ol>
Le fauteuil d'hygiène émet des bruits anormaux durant le levage ou le transfert.	Faites descendre le patient du fauteuil d'hygiène et contactez du personnel qualifié.
ALARMES	ACTION
Un bip sonore se fait entendre lorsque le fauteuil monte.	La batterie a besoin d'être chargée. Terminez le transfert du patient et remplacez la batterie défectueuse par une batterie complètement chargée.  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>AVERTISSEMENT</b>  <b>Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.</b></p> </div>
Seules quelques manœuvres peuvent être effectuées avant que l'indicateur de la batterie ne commence à clignoter et à émettre un signal sonore.	Remplacez la batterie par une autre batterie totalement chargée.  Si vous utilisez une batterie qui vient d'être rechargée et que le témoin de batterie se met à clignoter et à émettre un signal sonore après seulement quelques manœuvres, il est alors vivement conseillé de commander une nouvelle batterie.
Les fonctions des boutons de la télécommande sont inversées.	Contactez du personnel qualifié.
Le fauteuil émet des bips sonores. bip de 5 secondes et 30 secondes de silence.	Contactez du personnel qualifié.  N'utilisez pas le fauteuil tant qu'il n'est pas réparé.

# Caractéristiques techniques

<b>Fauteuil d'hygiène Carino, modèle BOC100X-01</b>	
Capacité maximale admissible (CMA) (poids maximal du patient)	140 kg (309 lb)
Poids	42 kg (93 lb)
Poids total maximal de l'élèveur (élèveur + patient)	182 kg (402 lb)
Mode de fonctionnement	ED maximum 10 % 1 minute MARCHÉ, 9 minutes ARRÊT
Niveau sonore	63 dB (A)
Forces de fonctionnement des commandes	2,7 N
Degré de pollution	2

<b>Électricité</b>	
Tension d'alimentation et tension nominale de l'élèveur	24 V CC
Puissance maximale	150 VA
Batterie	NiMH ; Arjo NEA 0100
Chargeur de batterie	NEA 8000
Capacité de la batterie	2,5 Ah
Degré de protection :	IP24 IP : indice de protection 2: Protection contre la pénétration de doigts ou d'objets similaires. 4: la projection d'eau sur le produit dans toutes les directions n'affecte pas la sécurité, ni la performance essentielle.
Classe de protection - Télécommande	IP X7 IP : indice de protection X: la protection contre le contact et la pénétration d'objets n'est pas spécifiée pour ce produit. 7: une immersion du produit jusqu'à 1 m de profondeur n'affecte pas la sécurité, ni les performances essentielles.
Équipement médical	Type BF 
Fusible	T5AL 250 V

<b>Poids des composants</b>	
Batterie	1,45 kg (3,2 lb)

### Combinaisons autorisées

Le fauteuil d'hygiène Carino Sara 3000, Sara Plus et Sara lite peut s'utiliser avec les produits Arjo suivants :

Aucune autre combinaison n'est autorisée.

### Utilisation, transport et stockage

Température ambiante	Transport : -20 °C à +70 °C (-7 °F à +158 °F) Stockage : -20 °C à +70 °C (-7 °F à +158 °F) Utilisation : +10 °C à +40 °C (+50 °F à +104 °F)
Humidité relative	Transport et stockage : 10 % à 80 % Utilisation : 30 % à 75 %
Pression atmosphérique	Transport : 500 hPa à 1 100 hPa Stockage : 500 hPa à 1 100 hPa Utilisation : 800 hPa à 1 060 hPa

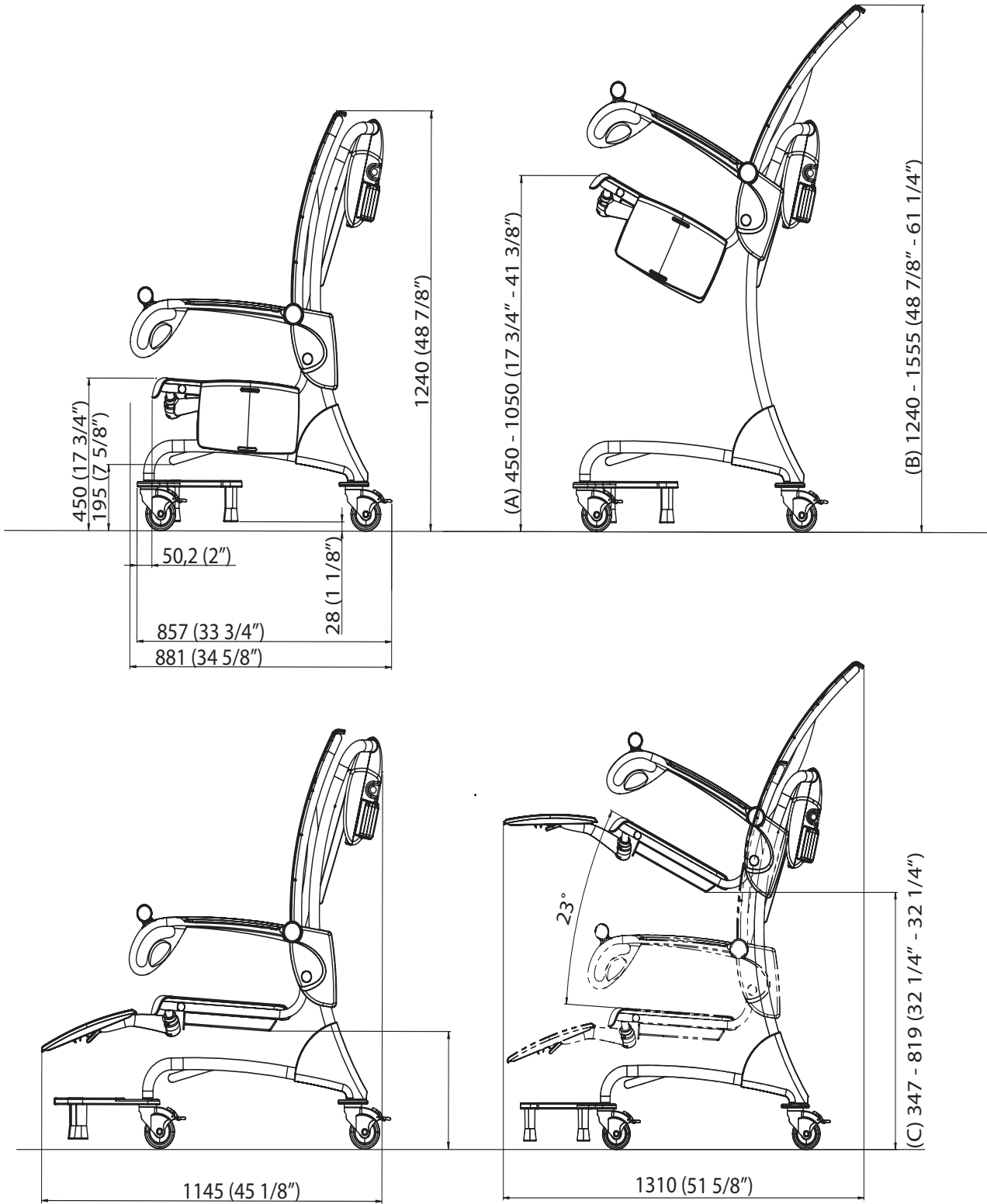
### Recyclage

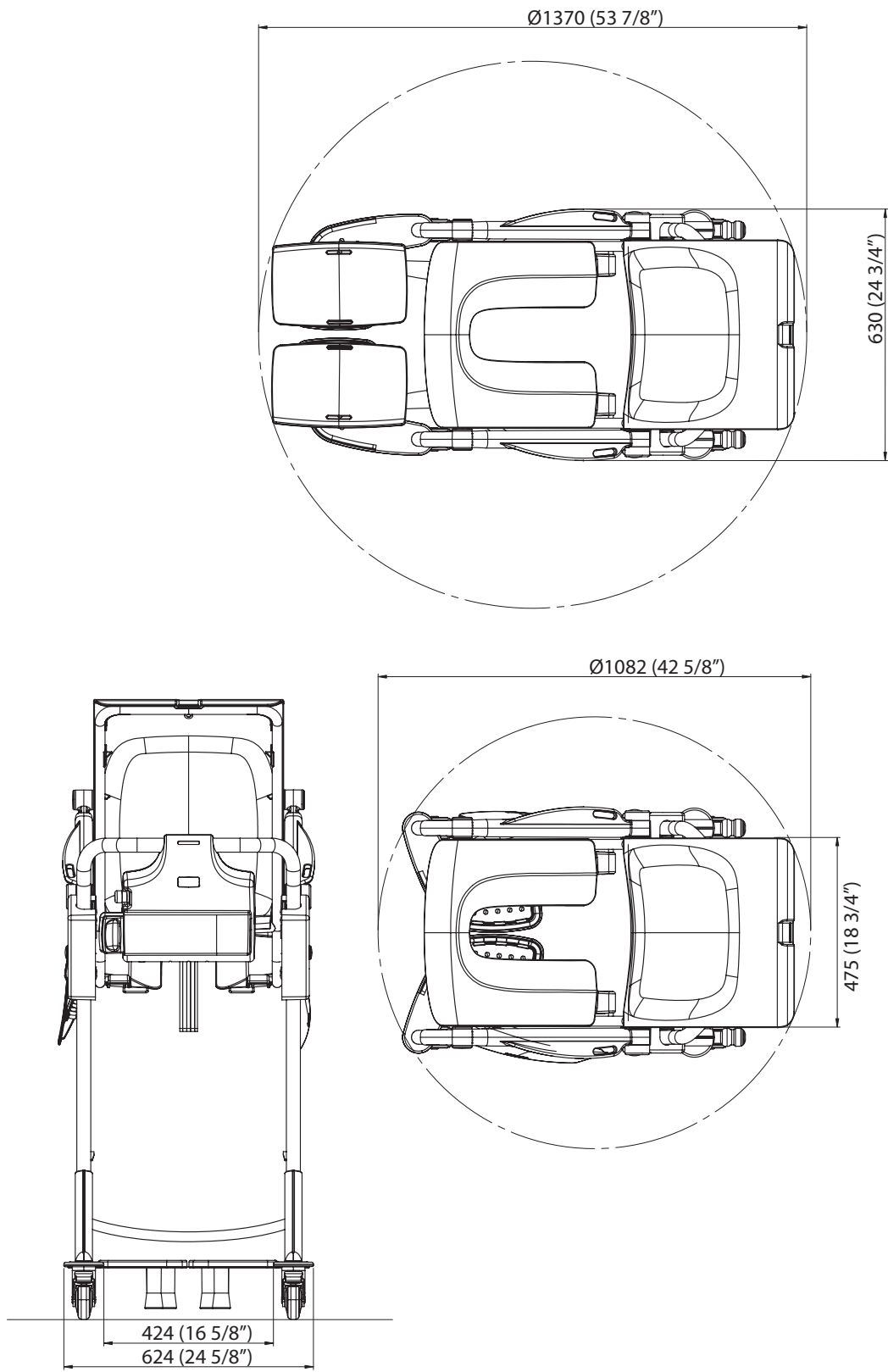
Emballage Bois et carton ondulé, recyclable

### Élimination en fin de vie

- Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur.
- Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.
- Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les barres de harnais, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.

# Dimensions





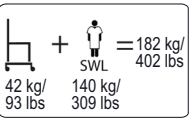

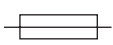



# Étiquettes

## Description des étiquettes

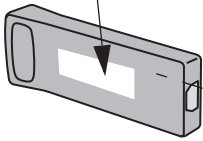
Étiquette d'homologation	Approbations obtenues pour le produit.
Étiquette de la batterie	Présente les informations sur la sécurité et l'environnement relatives à la batterie.
Étiquette de données	Fournit les exigences et performances techniques, par exemple la puissance d'entrée, la tension d'entrée, le poids maximal du patient, etc.
Étiquette de descente d'urgence	Informations applicables aux urgences. Reportez-vous à la section <i>Descente d'urgence à la page 13</i> .
Étiquette d'identification	Affiche l'identification du produit, le numéro de série ainsi que l'année et le mois de fabrication.
Étiquette de la sangle de levage	Indique la date de fabrication de la sangle.

## Description des symboles

	Poids total de l'équipement (capacité maximale admissible comprise).
CMA	Charge maximale admissible : 140 kg (309 lb)
	Course de levage : 600 mm (23 5/8")
24 V CC	Tension d'alimentation
MAXI : 150 VA	Puissance maximale
	Fusible F1 - T5AL 250 V
IP24	Degré de protection (c'est-à-dire protection du produit contre la pénétration de doigts et les projections d'eau)
NEA0100	N° de produit de la batterie
	Une batterie constitue la source d'alimentation électrique de cet appareil.
ED max 10 %	Mode de fonctionnement pour la fonction montée/descente : ED maximum 10 % ; Maximum 1 minute MARCHE ; Minimum 9 minutes ARRÊT

	Type BF. Section appliquée : protection contre les chocs électriques conformément à la norme CEI 60601-1
	Il est obligatoire de lire la notice d'utilisation.
	Séparer les composants électriques et électroniques pour le recyclage conformément à la directive européenne 2012/19/UE (DEEE).
	Descente d'urgence du fauteuil d'hygiène.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Marquage TÜV. La sécurité offerte par l'appareil a été testée selon : EN/ISO 10535 et CEI 60601-1
	Danger pour l'environnement. Ne jetez pas.
	Recyclable.
	Nom et adresse du fabricant
	Date de fabrication
	Identifiant unique du dispositif

*Étiquette de la batterie*

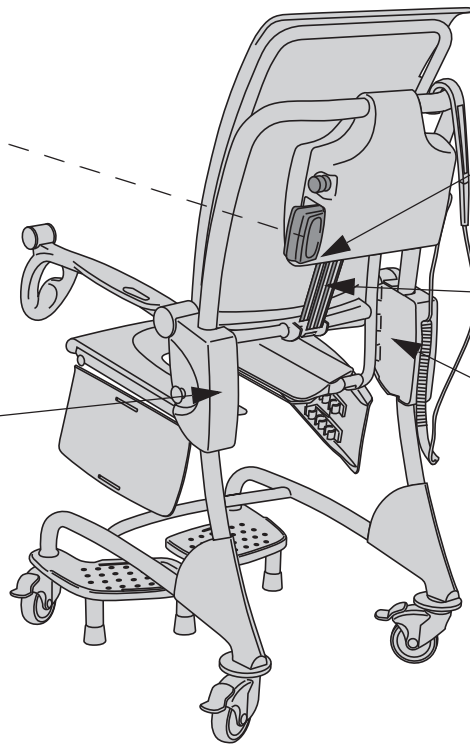


*Étiquette de descente  
d'urgence*

*Étiquette de la sangle  
de levage*

*Étiquette  
d'identification*

*Étiquette de données  
Étiquette d'homologation*



Laissé vierge intentionnellement

# Compatibilité électromagnétique

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange Arjo afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité de l'appareil et risquer de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

## AVERTISSEMENT

**Le matériel de communication sans fil, tel que les périphériques réseau sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, les talkies-walkies, etc. risquent d'affecter l'équipement et doivent être éloignés d'au moins 1,5 m de celui-ci.**

Environnement prévu : soins à domicile et établissements de soins professionnels.


Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique.

## AVERTISSEMENT

**L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.**

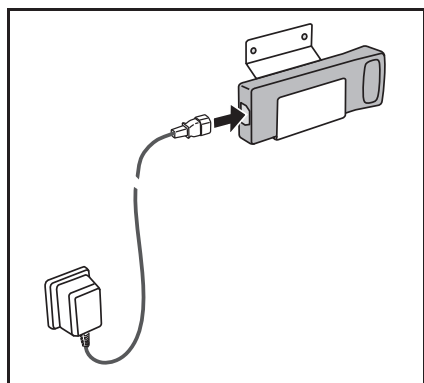
### Recommandations et déclarations du fabricant – émission électromagnétique

Essai de contrôle des émissions	Conformité	Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.

Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique			
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – recommandations
Décharge électrostatique (DES)  EN 61000-4-2	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV dans l'air  $\pm 8$ kV contact	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV dans l'air  $\pm 8$ kV contact	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Perturbations conduites induites par les champs RF  EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz  6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	Ne pas utiliser d'équipements de communication RF portables et mobiles à proximité d'un quelconque composant du produit, y compris les câbles, à une distance inférieure à 1 mètre si la puissance de sortie nominale de l'émetteur dépasse 1 W <sup>a</sup> . Les intensités de champ produites par des émetteurs de RF fixes, telles que déterminées par une étude sur site des rayonnements électromagnétiques, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence <sup>b</sup>  Des interférences peuvent survenir en cas d'utilisation à proximité d'un équipement portant le symbole suivant :  
Champ électromagnétique de RF rayonnées  EN 61000-4-3	Soins à domicile 10 V/m  80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Soins à domicile 10 V/m  80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	
Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz - 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m  450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz - 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	
Transitoires électriques rapides/salves EN 61000-4-4	Port SIP/SOP $\pm 1$ kV  Fréquence de répétition : 100 kHz	Ports SIP/SOP $\pm 1$ kV  Fréquence de répétition : 100 kHz	
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz ou 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
<p><sup>a</sup> Les forces des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être anticipées en théorie avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisé le produit est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier que le produit fonctionne normalement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires.</p> <p><sup>b</sup> Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 1 V/m.</p>			

# Pièces et accessoires

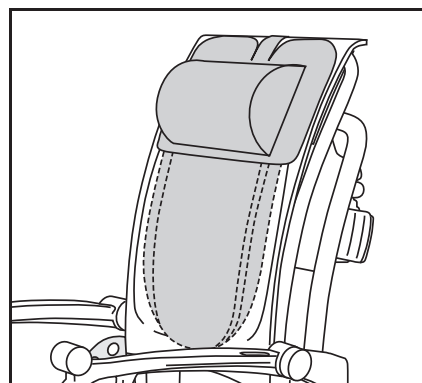
---



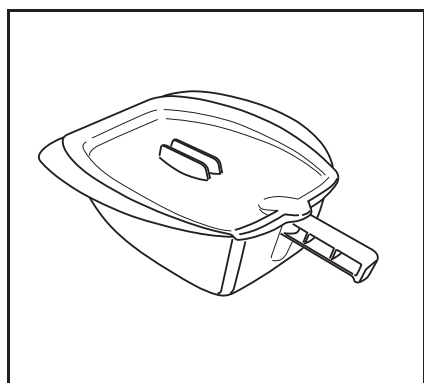
Chargeur de la batterie  
et batterie



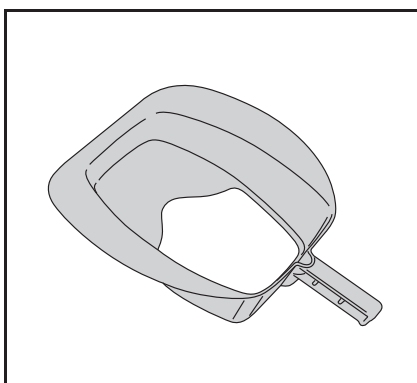
Sangle de sécurité



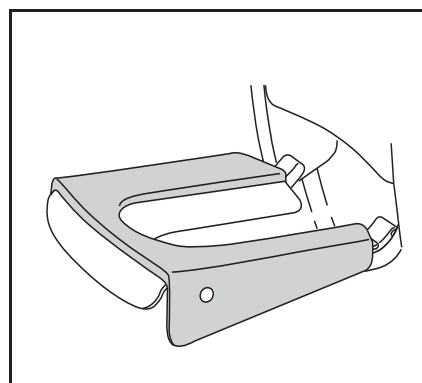
Coussin dorsal et oreiller



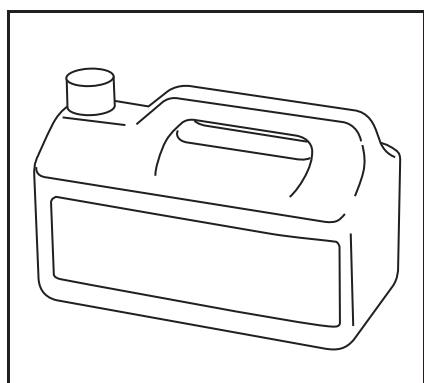
Bassin avec couvercle



Adaptateur pour cuvette WC



Coussin de siège



Pour les informations  
relatives au désinfectant,  
contactez votre  
représentant Arjo

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

